

Els dos grans diccionaris hispano-àrabs, el de Ramon Martí (627) i el de Pedro de Alcalá (239b19) tradueixen *qaṭniya* i *catnia* respectivament per 'vicia' i 'escandia, especie de trigo'.

Amb lleugeres variants aquest diminutiu figura com a nom de grans semblants al blat de moro en diverses fonts de l'àrab d'Algèria i de Tunísia, definit com a 'panís' «grains farineux» (pois, fèves, lentilles) (DOZY, II, 377b). Aquest nom menorquí té el mèrit de donar-nos documentada la forma del diminutiu, conforme a la que havíem d'esperar segons la morfologia àraba.

COTELLA, *Font de* (Santa Gertrudis de Fruitera, Eivissa)

Coincideix amb el nom del congost roquer de *Cudella*, en els orígens del Fluvià, per on l'alt Fluvià entra a la plana d'Olot. En el nom olotí la -r- entre vocals s'ha convertit en -d- segons la regla catalana. A Eivissa s'ha conservat sense sonoritzar segons la norma mossàrab. Figura ja en la forma *Cariam Cutella*, entre les alqueries de Benizàmit (línia 90 del «Memoriale Divisionis»).³⁷

En tot cas, això, igual que el mot *còdol* ve en definitiva de la paraula llatina i indoeuropea *COS*, *COTIS*. Noms de terra ferma mossàrabs del mateix origen: 1) *Cotelles* (t. de Polop, de Xixona i de Sant Joan d'Alacant). 2) *Cotèla* (t. de Bétera) on la terminació *-ella* figura amb consonantisme mossàrab. 3) *Cotilla* (t. de Biar), *Cotilles* (t. de Guadassuar), *Cotillas* (t. de Tous). 4) El *Cotelló* (t. de Llombai). El gran massís de *Cotiella*, entre el Cinca i l'Ésera, a Aragó.

Altres noms mossàrabs provinents o derivats de *COS*, *COTIS*, llatí o indoeuropeu, que no porten el sufix diminutiu *-ella* (o *-icula*). 5) *Cotes* (Ribera Baixa), t. d'Algemés, i de Murla; *les Cotes* (t. de Confrides), t. de Sella. 6) *Còta* (t. de Petrer), *Cóta* (t. de Rossell, t. de Quatretonda). 7) *La Cotària* (t. d'Orba), sufix de forma mossàrab encara que provinent del llatí *-ARIA*. 8) *El Cotit* (t. de Benifallim), potser amb sufix col·lectiu *-ETUM*. 9) *Cotól* (t. de Xodos). 10) *La Cotonya* (t. de Pinós de Mondóver). 11) El compost *Cotalba* (t. d'Alfagüir). 12) Més incert que tenguim aquest origen, *Cotxell* (t. de l'Almudaina), que podria ésser un diminutiu *COTICELLA* o *-ELLUM*.

37. Joan MARÍ CARDONA, *Illes Pitiüses...*, vol. I, p. 80.